



大会

Distr.
GENERAL

A/RES/53/208
14 January 1999

第五十三届会议

议程项目 117

大会决议

[根据第五委员会的报告(A/53/744)通过]

53/208. 会议时地分配办法

A

大会,

回顾其各项有关决议,包括1985年12月18日第40/243号、1988年12月21日第43/222 B号、1992年12月22日第47/202 A号、1993年12月23日第48/222 A号、1994年12月23日第49/221 A号、1995年12月23日第50/206 A号、1996年12月18日第51/211 A号决议和1997年12月22日第52/214号决议A节以及1998年3月31日第52/468号决定,

重新确认会议委员会的任务,

审议了会议委员会的报告,¹

1. 关切地注意到会议委员会在其报告第135段中的意见,并鼓励成员国们参与委员会的工作;

2. 请会议委员会审议观察员按照大会有关议事规则参与委员会的工作的问题;

3. **赞赏地注意到**会议委员会的工作,并注意到其报告;
4. **核可**会议委员会提交的 1999 年联合国会议日历订正草案,²但须符合本决议的规定;
5. **授权**会议委员会根据大会第五十三届会议采取的行动和作出的决定对 1999 年会议日历作出必要调整;
6. **请**秘书长根据大会第五十三届会议作出的决定提供一切必要的会议服务,并酌情考虑到大会 1986 年 12 月 19 日第 41/213 号决议和 1987 年 12 月 21 日第 42/211 号决议确定的程序;
7. **重申**大会关于所有机构均应遵守总部开会规则的决定;
8. **决定**只应在会议委员会建议大会通过的联合国会议日历的基础上准予暂不实行总部开会规则;
9. **请**获准在其固定总部之外地点开会的所有附属机构,参照其目前的工作情况,继续审查不受总部开会规则约束的例外情况,并通过会议委员会向大会报告任何的改变;
10. **赞赏地注意到**秘书处已考虑到大会第 52/214 号决议 A 节第 5 和 6 段提及的安排,并将分别在 1999 年 1 月 18 日和 3 月 29 日的开斋节和宰生节定为联合国例假,请秘书长在拟订本组织今后所有会议日历草案时保证这些安排得到严格执行;
11. **决定**请联合国各机构避免在 1999 年 4 月 9 日开会,而且在拟订联合国今后会议日历草案时考虑到这一安排;
12. **请**会议委员会在下一届会议审议关于联合国各机构避免在农历新年开会的提议;
13. **强调**,在规划联合国会议日历时,应全力避免各工作地点同时出现会议高峰期,并请秘书处在拟订联合国今后会议日历草案时将在联合国主持下设立的条约机构的会议清单草稿与各专门机构的主要机关的会议日历草稿合并为一节;
14. **又强调**须向所有联合国会议中心提供足够的会议服务资源;

¹ 《大会正式记录,第五十三届会议,补编第 32 号》和更正(A/53/32 和 Corr. 1)。

² 同上,附件。

15. 赞赏地注意到 1997 年的总体利用因数,特别是日内瓦和维也纳的利用因数,超过 80%的基准数;

16. 注意到秘书长努力改善联合国内罗毕办事处会议设施在 1996 和 1997 年期间的利用率;

17. 关切地注意到根据 1996 和 1997 年期间的记录,联合国内罗毕办事处会议设施仍然利用不足;

18. 再次要求更好地利用内罗毕的会议设施;

19. 请秘书长,鉴于联合国内罗毕办事处已经升级为正式的联合国中心的事实,探讨在该中心设立长期口译服务单位的可能性,并就此向大会第五十四届会议提出全面报告;

20. 又请秘书长,考虑到本决议第 19 段所载关于在内罗毕设立长期口译服务单位的要求,在不妨碍目前用来满足口译需求的做法的情况下,审查从设在纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕的长期口译结构向其他地点提供口译服务的问题,并就此向大会第五十四届会议提出报告;

21. 请联合国环境规划署理事会所有附属机构和人类住区委员会,并鼓励会员国、政府间机构和区域集团及其他主要集团考虑更多地利用内罗毕的会议设施;

22. 再次要求秘书长协助上述机构改善这种情况,并请秘书长通过会议委员会就为此目的采取的行动向大会第五十四届会议提出报告;

23. 再次请会议委员会继续同过去三届会议所拨资源利用率一直低于适用的基准数的机构协商,以期提出适当建议,使会议服务资源获得最佳利用;

24. 请会议委员会主席向过去一年所拨会议资源利用率低于适用的基准数(80%)的机构的主席发信,通知他们这个问题,并提请他们注意会议时间大量损失,以期鼓励他们采取适当行动,改善会议资源的利用;

25. 注意到鉴于区域集团和其他主要集团所提出的会议要求有所增加,会员国的区域集团和其他主要集团的会议对会期机构的顺利运作具有重要性,并欢迎关于举行这些会议的要求有 81%获得满足;

26. 关切地注意到由于会员国的区域集团和其他主要集团的一些会议缺乏会议服务使

一些会员国遇到困难；

27. **遗憾地注意到**会员国的区域集团和其他主要集团提出的口译服务要求有 19%未能满足,但同时承认《联合国宪章》所设机构和已获授权机构的会议必须优先获得服务；

28. **决定**在下一个两年期预算中列入所有必要资源,以便在会员国的区域集团和其他主要集团提出要求时,按照惯例,以特别安排方式提供口译服务,并请秘书长通过会议委员会就这项决定的执行情况向大会第五十四届会议提出报告；

29. **促请**各政府间机构在规划阶段不遗余力顾及会员国的区域集团和其他主要集团的会议,在其工作方案中为这些会议作出安排,并尽量提前通知会议事务部门任何取消会议的情况,以便没有利用的会议服务资源尽可能改用于会员国的区域集团和其他主要集团会议；

30. **深表遗憾**大会第 52/214 号决议 A 节执行部分第 9 段和第 15 段所要求的报告没有提交给大会,并在这方面注意到这些报告只以口头形式向会议委员会提出；

31. **请**秘书长在 1999 年 3 月 31 日之前提交大会第 52/214 号决议 A 节执行部分第 9 段和第 15 段所要求的报告,并决定,在不影响大会 1995 年 12 月 23 日第 50/206 C 号决议第 8 段 (a) 规定的情况下,口头报告不能取代大会要求的报告；

32. **又请**秘书长确保远程口译和笔译的利用不影响到口译和笔译的质量,而且这种做法本身不会导致语文员额的裁减；

33. **还请**秘书长通过会议委员会及行政和预算咨询委员会向大会第五十四届会议提出报告,说明可以用来减低一些工作地点的语文事务单位过高出缺率的可能措施,并确保整个秘书处的会议服务具有必要的质量；

34. **请**秘书长加强努力填补所有工作地点语文事务单位的空缺；

35. **又请**秘书长在填补笔译和口译职位时,不论候选人的拟议合同地位,都要适当考虑到他们的专业资格,包括工作前的训练和经验,以便在任何时候都保持口译和笔译服务尽可能高的质量,并确保秘书处各语文单位都享有同等待遇；

36. **强调**应根据第 52/214 号决议改善六种正式语文的口译质量,并决定口译箱人员编制所适用的标准应继续遵守；

37. **欢迎**会议事务的新组织结构,该结构将使联合国在纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕

的四个会议服务中心更有效地协调工作,并请秘书长审查关于大会 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号决议规定的东道国政府协定编写准则的 1987 年 5 月 8 日《行政指示》,³以期反映新的组织结构。

1998 年 12 月 18 日
第 93 次全体会议

B

大会,

回顾其 1992 年 12 月 22 日第 47/202 B 号、1993 年 12 月 23 日第 48/222 B 号、1994 年 12 月 23 日第 49/221 B 号、1995 年 12 月 23 日第 50/206 B 和 C 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 B 号和 1997 年 9 月 15 日第 51/211 F 号决议及 1997 年 12 月 22 日第 52/214 号决议 B 节,

审议了秘书长⁴及行政和预算咨询委员会⁵关于笔译问题的报告,

1. 对秘书处的一些报告和文件质量不高表示**深为关切**,请秘书处采取一切必要措施处理这种情况,并制定衡量办法来评价在报告和文件的质量方面作出的改进;
2. **深为关切地注意到**分发文件的六星期规则遵守率很低;
3. **再次请**秘书长确保按照同时以大会六种正式语文分发文件的六星期规则提供文件;
4. 请秘书处就文件迟发和一些机构会议资源使用不足之间的可能关系进行研究;
5. **遗憾地注意到**继续有延迟向会议事务部门提交文件的现象,并表示关切文件迟发的原因大部分是各实务部门迟交文件,因此请秘书长确保各实务部门适当编制其工作方案,

³ ST/AI/342。

⁴ A/53/221。

⁵ 见 A/53/507。

以便文件在截止日期前分发；

6. **重申**大会决定,若报告延迟分发,在提出报告时应说明延误的原因；
7. **遗憾地注意到**大会第 50/206 C 号决议第 5 段所作决定没有得到执行；
8. **决定**,如果报告迟交给会议事务处,应在该文件的脚注内说明延误的原因；
9. **核可**会议委员会请秘书处向其 1999 年实质性会议提出一份报告,内载关于延误印发文件原因的详细数据,以及对文件处理事务部门因此而涉及的额外费用和迟交文件及延误印发文件所涉经费问题的分析；
10. **关切地注意到**尽管大会 1998 年 3 月 31 日第 52/471 号决定重申大会第 52/214 号决议 B 节第 24 和 25 段的各项规定,但是这些规定不是经常得到执行；
11. **再次请**秘书长指示所有部门酌情在秘书处编写的报告中列入下列内容：
 - (a) 报告摘要；
 - (b) 综合的结论、建议及其他提议的行动；
 - (c) 有关的背景资料；
12. **重申**秘书处和专家组提交立法机关审议和采取行动的所有文件应用黑体字印出结论和建议；
13. **再次强调**新闻稿应准确地反映各会员国以原文提出的声明；
14. **关切地注意到** 1998 - 2001 年期间中期计划⁶第 1.21 和 1.22 段的各项规定没有得到执行,并请秘书长确保秘书处大会事务和会议事务部进行协商和协调职责的分配,以便执行大会所有决议和决定,并采取后续行动以确保各有关部厅和机构及时采取行动；
15. **再次强调**必须遵守目前关于限制页数的规定,并请所有政府间机构斟酌情况考虑将它们的报告从三十二页进一步减少到二十页,但不损及报告的编制格式的质量或内容；
16. **吁请**秘书处使其批准超过十六页限制的程序更加严格,但仍然保持必要的弹性,旨在鼓励编制文件的部门缩短所提出文件的篇幅,但同时维持高水准的质量；
17. **请**秘书处每两年就文件的数量和篇幅向会议委员会提出新的资料；

⁶ 《大会正式记录,第五十一届会议,补编第 6 号》和更正(A/51/6/Rev.1 和 Corr.1)。

18. 又请秘书处继续同各政府间机构的秘书处协商,告知它们关于快速印发未经编辑的逐字记录稿和可以由此得到的节约的问题,并鼓励它们仿效和平利用外层空间委员会,试用未经编辑的逐字记录稿,以便会议委员会能就此事作出最后建议;

19. 强调是否选用未经编辑的逐字记录稿应当以符合所涉机构的需要为根据;

20. 请秘书长继续提高及时将文件译成六种正式语文的翻译质量;

21. 又请秘书长确保同时以六种正式语文分发简要记录和逐字记录;

22. 还请秘书长继续努力酌情采用新技术,例如机器辅助翻译和共同的词汇数据库,同时确保这样做不会不利地影响到文件和翻译的质量;

23. 赞赏地注意到秘书处努力解决各代表团所关心的与翻译有关的问题,并鼓励秘书处继续努力提高所有六个翻译处的质量和能力;

24. 赞赏地注意到秘书处决定将自译自审的利用率减少到所建议的水平,以确保会议案文的适当质量,并强调应继续采用在职务说明的修订、工作人员的培训、同侪审查和抽查以及其他有关的倡议等方面已采取的措施;

25. 对在工作高峰期自译自审的利用率仍然很高和偶尔出现翻译质量不好的情况表示关切,这种情况有时妨碍代表团的工作,并强调必须继续对所有工作地点的所有笔译员进行培训,制定措施使提交文件的办事处和秘书处向笔译员提供更多的支助;

26. 请秘书长根据大会第 52/214 号决议 B 节第 19 段的规定确保设立六种正式语文的审校职位,并就此事向大会第五十四届会议提出报告;

27. 强调联合国应维持能应付其平均工作量的长期口译和笔译体制;

28. 鼓励秘书处继续努力确保有效地进行语文质量管理直到文件编制和印发的最后阶段,并就在这方面采取的步骤向会议委员会提出报告;

29. 遗憾地注意到语文事务工作人员在其职业发展方面面对一些困难;

30. 请秘书长在大会第五十三届会议上提出报告,分析可能存在的与语文事务人员的职业发展有关的问题,同时考虑到工作人员的数目和职等应与联合国的需要相称,以及各语文之间以及各工作地点之间的需要均不相同的事实;

31. 建议在规划新技术时应除其他外,适当地考虑到可能节省的费用和提高的效率;

32. **又建议**, 计算机辅助翻译系统应与联合国使用的现有计算机平台兼容, 这些系统可以根据语音识别和远程存取等未来的技术发展而更新换代, 而且在开发新技术过程中应考虑到各工作地点的经验;

33. **注意到**会议委员会的报告¹第 62 段;

34. **又请**秘书长向大会第五十三届会议提交报告, 说明节约措施对经授权的会议服务执行工作的影响;

35. **请**秘书长在编制会议事务概算时确保提出提供此种服务的一切所需资源, 优先克服各种妨碍以最有效方式提供会议服务的缺陷, 以便不断改善这些服务的质量和执行工作;

36. **决定**推迟到第五十三届大会续会审议联合检查组的报告、⁷秘书长送交其对联合检查组报告的评论的说明、⁸方案和协调委员会的报告⁹以及行政和预算咨询委员会关于联合国出版物的报告。¹⁰

1998 年 12 月 18 日
第 93 次全体会议

C

大会,

回顾其 1995 年 12 月 23 日第 50/206 D 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 C 号、1997 年 9 月 15 日第 51/211 F 号决议和 1997 年 12 月 22 日第 52/214 号决议 C 节,

审议了秘书长¹¹以及行政和预算问题咨询委员会⁵关于进入光盘系统的报告,

强调所有会员国必须有同等机会利用并受益于所有六种正式语文的光盘系统和其他新

⁷ 见 A/51/946。

⁸ A/52/685。

⁹ 《大会正式记录, 第五十三届会议, 补编第 16 号》(A/53/16), 第一部分, 第四章。

¹⁰ A/53/669。

¹¹ A/52/803。

技术,并需克服一些会员国,尤其是发展中国家,在获取进入光盘系统的技术以及其他现有技术方面所面临的困难,

赞赏经济及社会理事会信息学不限成员名额特设工作组为了使联合国数据库与各会员国数据库之间实现普遍连接,包括通过会员国的常驻代表团实现此种连接所采取的行动,以及为此开展的培训方案,

又赞赏秘书长把新信息技术纳入本组织工作的努力,

1. **欢迎**秘书处为改善进入光盘系统,特别是建立更多的光盘系统中心而作出的努力;
2. **确认**为了让更多会员国进入光盘系统,同时继续确保会员国,尤其是发展中国家能获得硬拷贝文件而作的努力;
3. **请**秘书长确保将联合国各主要机关所通过的所有决议、决定及可能有的任何附件迅速放入光盘系统;
4. **赞赏地注意到**秘书处新闻部今年推出了俄文、阿拉伯文和中文的联合国网址;
5. **强调**必须继续发展、维持和充实联合国网址,以达到在这些网址平等使用六种正式语文;
6. **请**秘书长通过会议委员会和新闻委员会向大会第五十四届会议提出这方面的提议;
7. **再次请**秘书长毫不拖延地确保每日通过联合国网址提供联合国以所有六种正式语文编制的所有新的公开文件和信息材料,由各会员国取用;
8. **注意到**除了经由因特网免费连接所有常驻代表团和观察团外,联合国还收到若干政府间和非政府组织提出的进入光盘系统的要求;
9. **重申**,根据第 51/211 F 号决议的规定,该光盘系统将继续免费供常驻代表团和观察团及其他会员国政府办事处进入使用,每个会员国最多可有十个进入密码,并且光盘系统将继续供秘书处所有工作人员使用;
10. **赞同**行政和预算问题咨询委员会在其报告⁵第 13 段中的建议,即维持对大会在第 51/211 F 号决议第 1 段中提到的向用户提供的服务质量及优先性的同时,找出一种方法,将通过订阅光盘系统所得的收入直接用于帮助支付光盘系统的维护和(或)扩大所需的费用,

并建立机制监测对光盘系统满意的程度。

1998年12月18日
第93次全体会议

D

大会,

注意到秘书长¹²及行政和预算问题咨询委员会⁵关于会议事务的成本会计制度的报告, 强调有必要向各会员国和联合国机构提供关于会议和文件费用的更全面和准确的资料,

1. 强调秘书处在改进了现有信息系统时有必要考虑到所有工作站的经验;
2. 赞同行政和预算问题咨询委员会在其报告⁵第10段所表示的意见, 即秘书长在这个阶段没有提供足够的资料, 使大会能够建议核可成本会计制度的全面发展;
3. 请秘书长考虑到行政和预算问题咨询委员会在其报告第10段的意见, 尽早向大会提出报告。

1998年12月18日
第93次全体会议

E

大会,

回顾其关于禁止在小会议室吸烟和不鼓励在大会议室吸烟的 1983年9月23日第38/401号决定和1997年12月22日第52/214号决议E节,

¹² A/52/1000。

1. **要求**各会员国代表遵从第 38/401 号决定和第 52/214 号决议 E 节;
2. **鼓励**所有联合国会议设施的使用者勿吸烟,尤其勿在会议室吸烟,以避免造成非自愿地吸入二手烟。

1998 年 12 月 18 日

第 93 次全体会议